

# ع الطريق Auf dem Weg En chemin

نيسان  
April Avril  
APRIL 2018

04

# برنامج

# PROGRAM



المركز الثقافي الألماني الفرنسي  
Centre Culturel Franco-Allemand  
Deutsch-Französisches Kulturzentrum



05

19:30-21:00



## AL KAMANDJATI FESTIVAL

"Deba of Mayotte" present a sufi women ritual as part of Al Kamandjati Festival at Ramallah Cultural Palace.

## مهرجان جمعية الكمنجاتي

تقدم فرقة «ديبا» من جزيرة المايوت طقوساً للنساء الصوفية كجزء من مهرجان الكمنجاتي في قصر رام الله الثقافي.

5&12&19

## GERMAN CLUB

At Gaza Sky Geeks

26

At the office of the Goethe-Institut in Gaza

14:00-16:00



Join us to improve your German language and learn more about Germany!

## نادي اللغة الألمانية

في سكاى جيكس غزة

في مكتب معهد جوتة في غزة

لا تفوتوا هذه الفرصة لتحسين لغتكم الألمانية والتعرف أكثر على ألمانيا والثقافة الألمانية.

13

14:00-18:00

## NUWWAR NISSAN 2018

The Bibliobus will be participating in Nuwwar Nissan by organizing a drawing activity with the title: "Jerusalem 3000". Children will be asked to draw their futuristic imagination of Jerusalem in the year 3000.

Meet us in Ramallah Al Tahta!

## نوار نيسان ٢٠١٨

سيشارك باص المكتبة المتنقلة بفعالية رسم تحت عنوان «القدس عام 3000»، حيث سيطلب من كل طفل أن يتخيل ويرسم ما ستكون عليه مدينة القدس عام 3000.

نلتاكرم في ساحة البلدة القديمة!

17

19:00



## DAS DEUTSCHCAFÉ

Join the German Café of the Goethe-Institut to practice your German and enjoy a nice evening at Ziryab Restaurant!

## المقهى الألماني

انضموا للمقهى الألماني الذي ينظمه معهد جوتة واستمتعوا بأمسية لطيفة وغنية بالمصطلحات والكلمات الألمانية! ننتظركم في مقهى زرياب الساعة ال 7 مساءً!

18

17:00



## CAFÉ FRANCOPHONE

Practice French outside of our courses and workshops! Join the Café francophone at Beit Ardi!

## مقهى الفرنكفون

هل تود ممارسة اللغة الفرنسية خارج الحصص وورشات العمل ؟ انضموا إلينا في مقهى الفرنكفون في بيت أرضي!

18

19:00-21:00



## FILM NIGHTS IN THE GALLERY

Series: "War, an event free of people"

"Die Innere Sicherheit"

Third screening of the film series "War, an event free of people" to explore the New German cinema through the lens of one of Germany's most influential filmmakers Harun Farocki.

The series will include film screenings, critique and discussions hosted by Palestinian artists.

This series is organized Jake Davidson.

## ليلة الأفلام في الجاليري

سلسلة هارون فاروقي: الحرب، حدث خال من البشر

"الأمن الداخلي"

العرض الثالث لسلسلة أفلام "الحرب، حدث خال من البشر" لاكتشاف السينما الألمانية الجديدة من خلال عين هارون فاروقي وهو أحد أعمق المؤثرين في السينما الألمانية.

ستتخلل هذه السلسلة عروض أفلام للمخرج، وحلقات نقد، ونقاشات باستضافة فنانيين فلسطينيين.

ينظم السلسلة: جيك دافيدسون.

## VOKABELTRAINER / PETIT DICTIONNAIRE / VOCABULARY / مفردات

	<b>der Film / le film</b> the movie الفيلم		<b>die Ausstellung / l'exposition</b> the exhibition المعرض		<b>die Wanderung / la randonnée</b> the hike الرحلة
	<b>das Konzert / le concert</b> the concert الحفلة الموسيقية		<b>die Diskussion / la discussion</b> the discussion النقاش		<b>der Tanz / la danse</b> the dance الرقص
	<b>die Lesung / la lecture</b> the reading القراءة		<b>die Performance / la performance</b> the performance الأداء		<b>das Festival / le festival</b> the festival المهرجان
	<b>die Spiele / les jeux</b> the games الألعاب		<b>der Workshop / l'atelier</b> the workshop ورشة العمل		<b>der Sprachkurs / le cours de langue</b> language course دورة لغة

# 19

⌚ 19:30



### RAMALLAH CONTEMPORARY DANCE FESTIVAL (RCDF) : OPENING NIGHT

Show of the French hip hop dance company "DYPTIK" at the Ramallah Cultural Palace.

### الليلة الافتتاحية

### لمهرجان رام الله للرقص المعاصر

عرض لفرقة الهيب هوب الفرنسية "ديبتك" في قصر رام الله الثقافي.

# 29

⌚ 19:30



### Ramallah Contemporary Dance Festival (RCDF) : Closing night

The RCDF ends with the French-Palestinian creation "Salam" by the dance company NGC 25 in Ramallah Municipality's theatre.

الليلة الاحتفالية لمهرجان رام الله للرقص المعاصر في مسرح بلدية رام الله ينتهي مهرجان رام الله للرقص المعاصر بالعمل الفلسطيني الفرنسي "سلام" المقدم من قبل فرقة NGC25.

Keep an eye on our Facebook page for details on all the outstanding events happening in between the opening and closing night!

تابعوا صفحتنا على الفيسبوك لمعرفة تفاصيل الفعاليات المميزة التي ستكون جزء من المهرجان منذ اليوم الأول وحتى اليوم الأخير!

# 22

### "AUF DEM WEG" APPLICATION DEADLINE

This is your last chance to send your application to culture@iframallah.org

### انتهاء فترة التقديم لمشروع "ع الطريق"

هذه هي الفرصة الأخيرة لإرسال طلباتكم للعنوان التالي: culture@iframallah.org

# 25

⌚ 14:00-17:00

### DAAD

"Study in Germany" Information Session. You can find us at the Centre in the teacher's room!

### منح الدااد

ستجدونا في المركز في غرفة المعلمين للجلسة التعريفية حول الدراسة في ألمانيا!

# 25

STARTING

⌚ 10:00

### OPEN DAY-LIBRARY

Keep an eye on our Facebook page for a detailed schedule!

### يوم مفتوح في المكتبة

زوروا صفحتنا على الفيسبوك لمعرفة البرنامج المفصل لهذا اليوم المميز!

# 26

STARTING

⌚ 19:00



### OPEN MUSIC NIGHT

Join our Open Night that will include music improvisations, open mics and concerts in different spaces of our Centre. Doors will be open to the public to enjoy an Open Music Night celebrating the beginning of spring!

### ليلة موسيقية مفتوحة

انضموا إلينا في الليلة المفتوحة للموسيقى والتي ستتضمن أعمال مرتجلة ومايكروفون للثناء المفتوح وحفلات موسيقية في مواقع مختلفة في مركزنا. سنفتح أبوابنا للجميع للاستمتاع بليلة الموسيقى واحتفالاً بحلول الربيع أخيراً!

# 28

⌚ 16:00



### CIRCUS: CLOWNS WITHOUT BORDERS

During the students' open days at the Palestine Circus School, the French humanitarian association "Clowns without borders" will present a show under the circus tent in Birzeit.

### عرض سيرك: مهرجون بلا حدود

ستقدم الجمعية الفرنسية الإنسانية «مهرجون بلا حدود» عرضاً في خيمة السيرك في بيرزيت خلال الأيام المفتوحة لطلاب مدرسة سيرك فلسطين.

STARTING

# 29

### FRENCH-PALESTINIAN CULINARY WEEK #4

A lot of events including dinners, workshops and tastings will take place in Ramallah and surroundings until the 5th of May.

### أسبوع الطبخ الفلسطيني الفرنسي #4

ترقبوا العديد من الأنشطة والفعاليات في رام الله ومحيطها بدءاً من وجبات العشاء وورشات العمل وانتهاءً بالتذوق والتمتع بالأطعمة المختلفة حتى تاريخ الخامس من أيار!

Copy right for banner image: Goethe-Institut Ramallah,  
Design by: Mohammad Salah  
Les demoiselles de Rochefort, Deba of Mayotte

📍 @GI\_Ramallah/@IFjerusalem

📍 facebook.com/FGCC.Ramallah

